ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 25 juin 1968, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la licence d'apprentissage et au permis de conduire", a donné le 3 juillet 1968 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 25e juni 1968 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de leervergunning en het rijbewijs", heeft de 3e juli 1968 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

L'alinéa 4 vise l'accord du 24 février 1966 du Ministre-Secrétaire d'Etat, Adjoint au Ministre des Finances, donné au sujet d'un projet qui est devenu l'arrêté royal du 5 juin 1966.

L'arrêté en projet, dont le champ d'application est plus large que celui de l'arrêté royal du 5 juin 1966 auquel il se substituera, est de nature à influencer les recettes ou à entraîner des dépenses nouvelles.

Il convient, dès lors, que le projet soit soumis à l'accord du Ministre des Finances, conformément à l'article 6 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire .

DISPOSITIF.

Article 1er.

Au § 2, la rédaction suivante est proposée :

"§ 2. Il peut être délivré, conformément aux dispositions du présent arrêté, une licence d'apprentissage ou un permis de conduire aux conducteurs ... ".

Au § 4, le mot "paragraphe" doit être remplacé par le signe "§".

.../...

Article 2.

Au 2° et au 4°, les mots "tels que" doivent être omis.

Le texte suivant est proposé au 7° :

"7° les conducteurs de véhicules de la catégorie D affectés au service de sociétés de transport en commun désignées par le Ministre des Communications, pour autant ... ".

Article 11.

Le dernier alinéa de l'article 11 ne tient pas compte du cas où la mention qui doit figurer sur le document devrait être rédigée en langue allemande. La rédaction suivante est proposée :

"L'autorité qui délivre cette licence d'apprentissage appose sur la première page extérieure de ce document une mention attestant que celui-ci vaut permis de conduire catégorie A. Cette mention est suivie de la signature et du sceau de cette autorité".

.../...

Article 13.

Au 2°, la rédaction suivante est proposée :

"2° lorsque son titulaire cesse de remplir les conditions fixées à l'article 1er, §§ 1er et 2".

La même observation vaut pour l'article 20, § 2.

Article 21.

Au 4°, le texte serait plus clair si le mot "dont" était remplacé par "lorsque".

Article 29.

Il est proposé de rédiger comme suit la fin de l'alinéa 2 du § 1er de l'article :

" ... dans un des lieux visés à l'article 28, durant le mois qui précède la date pour laquelle il s'inscrit".

De toute évidence le § 2 de cet article vise les trois langues usitées en Belgique.

Compte tenu du sens restreint donné à l'expression "langues nationales" dans diverses lois (Code judiciaire, loi du 28 juin 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative, article 7, § 2) et pour éviter toute équivoque, il est proposé de rédiger le début du § 2 comme suit :

.../..

"§ 2. Le candidat qui ne connaît aucune des langues usitées en Belgique se fait accompagner, à ses frais, ... ".

La même observation vaut pour l'article 34, § 2.

Observation finale.

L'arrêté en projet remplace, dans sa totalité, l'arrêté royal du 5 juin 1966. Il conviendrait que ce dernier arrêté soit expressément abrogé.

A cet effet, un article abrogatoire pourrait être inséré dans le chapitre VIII du projet, dont l'intitulé deviendrait "Dispositions abrogatoires et transitoires". Il serait rédigé comme suit :

"Article 47.-

L'arrêté royal du 5 juin 1966 relatif à la licence d'apprentissage et au permis de conduire est abrogé".

Le numérotage des articles suivants devrait être modifié en conséquence.

Texte néerlandais.

Les autres observations de forme concernant le texte néerlandais figurent dans ce dernier texte.

AANHEF.

Het vierde lid verwijst naar het akkoord dat de Minister-Staatssecretaris, Adjunct bij de Minister van Financiën, op 24 februari 1966 heeft gegeven in verband met een ontwerp dat het koninklijk besluit van 5 juni 1966 geworden is.

Het ontwerp-besluit, dat een ruimere werkingssfeer heeft dan het koninklijk besluit van 5 juni 1966 waarvoor het in de plaats zal komen, kan de ontvangsten beïnvloeden of nieuwe uitgaven meebrengen.

Het moet dan ook voor akkoord aan de Minister van Financiën worden voorgelegd overeenkomstig artikel 6 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole.

ARTIKELEN.

Artikel 1.

Paragraaf 2 leze men als volgt :

"§ 2. Overeenkomstig de bepalingen van dit besluit kan een leervergunning of een rijbewijs worden afgegeven aan de bestuurders ...".

In § 4 van de Franse tekst moet het woord "paragraphe" worden vervangen door het teken "§".

.../...

Artikel 2.

In de Franse tekst onder 2° en 4° moeten de woorden "tels que" vervallen.

De tekst onder 7° leze men als volgt :

"7° de bestuurders van voertuigen van categorie D, in dienst van door de Minister van Verkeerswezen aangewezen maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer, voor zover zij ...".

Artikel 11.

Het laatste lid van artikel 11 houdt geen rekening met het geval dat de op het document aan te brengen vermelding in het Duits moet worden gesteld. Voorgesteld wordt :

"De overheid welke die leervergunning afgeeft, brengt op de voorzijde daarvan een vermelding aan waaruit blijkt dat die leervergunning geldt als rijbewijs categorie A. Onder die vermelding volgt de handtekening en het zegel van die overheid".

Artikel 13.

De tekst onder 2° leze men als volgt :

"2° wanneer de houder de voorwaarden van artikel 1, §§ 1 en 2, niet meer vervult".

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 20, § 2.

.../...

Artikel 21.

De tekst onder 4° zou duidelijker zijn indien het woord "waarvan" werd vervangen door "wanneer".

Artikel 29.

Het slot van het tweede lid van § 1 van dit artikel leze men als volgt :

"... dat hij zich in de loop van de maand vóór de datum waarvoor hij zich laat inschrijven, niet voor het praktisch examen heeft aangemeld in een van de plaatsen bedoeld in artikel 28".

In § 2 van dit artikel worden kennelijk de drie in België gebruikelijke talen bedoeld.

Gelet op de beperkte betekenis van de term "landstalen" in verscheidene wetten (Gerechtelijk Wetboek; wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, artikel 7, § 2) en om dubbelzinnigheid te voorkomen, leze men het begin van § 2 als volgt :

"§ 2. De kandidaat die geen van de in België gebruikelijke talen machtig is, laat zich op eigen kosten bijstaan door een ...".

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 34, § 2.

.../...

Slotopmerking.

Het ontwerp-besluit vervangt het gehele koninklijk besluit van 5 juni 1966. Dit zou dan ook uitdrukkelijk moeten worden opgeheven.

Te dien einde kan een opheffingsartikel worden ingevoegd in hoofdstuk VIII van het ontwerp, waarvan het opschrift dan zou worden "Opheffings- en overgangsbepalingen". Dat artikel kan als volgt worden geredigeerd :

"Artikel 47.-

Het koninklijk besluit van 5 juni 1966 betreffende de leervergunning en het rijbewijs wordt opgeheven".

De volgende artikelen van het ontwerp moeten dan worden vernummerd.

Andere vormopmerkingen.

1. De hoofdstukken zijn onderverdeeld in "secties". De term "afdeling" verdient de voorkeur.

2. Evenals het besluit waarvoor het in de plaats komt, werkt het ontwerp met de term "voertuig met eigen beweegkracht" ("véhicule automoteur"). Van de algehele vervanging van dat besluit zou gebruik gemaakt kunnen worden om de term "motorvoertuig" over te nemen uit de op 16 maart 1968 gecoördineerde wet betreffende de politie over het wegverkeer.

.../...

3. Van leervergunning en rijbewijs zegt het ontwerp doorgaans dat ze worden "afgeleverd", op enkele plaatsen slechts dat ze "afgegeven" worden. De goede term, die overigens ook gebruikt wordt in de gecoördineerde wet van 1968 (onder meer artikel 21), is afgeven, substantief afgifte.

4. Artikelsgewijs - Tekstvoorstellen.

Artikel 1, § 1 : Men leze :"van een leervergunning of een rijbewijs, afgegeven overeenkomstig de bepalingen van dit besluit, moeten houder zijn de bestuurders".

Artikel 1, § 1, 1°, a : men leze "voor vreemdelingen".

§ 4 : men leze : "... moeten houder zijn van, en bij zich hebben, een buitenlands ...". De uitdrukking "bij zich hebben" wordt gebruikt in artikel 1, § 3 van het ontwerp, zoals ook in de gecoördineerde wet 1968, artikel 21.

Artikel 2, 4° : men leze "van voertuigen voor traag vervoer".

6°b : men leze "hetzij ze zich naar het examencentrum begeven om het praktisch examen af te leggen, dat examen afleggen of terugkeren na het te hebben afgelegd".

7° : men leze "... voor zover zij houder zijn van een bewijs van beroepsrijvaardigheid afgegeven door een van die maatschappijen, en dat bewijs bij zich hebben".

.../...

Artikel 3, 2° : de tekst is onverstaanbaar. Men leze : "als hij op 1 januari 1967 de leeftijd van 18 jaar niet had bereikt, tenzij hij zijn bekwaamheid bewijst, hetzij door het voorleggen van een bewijs als bedoeld in artikel 2, 1° of 7°, of van een buitenlands nationaal of internationaal rijbewijs afgegeven in ..., hetzij door het feit dat hij vroeger een Belgisch nationaal rijbewijs heeft bezeten".

Artikelen 4, 5, 6, 15, 18 : het slot van de teksten onder 1°, 2° en 3° redigere men volgens het schema : "wat de onder artikel 1, § 1, 1° bedoelde personen betreft".

Artikel 5, 2° :men leze, overeenkomstig de gecoördineerde wet van 1968, artikel 23, 3° : "... of met goed gevolg het bij artikel 31 bepaalde onderzoek hebben ondergaan".

Artikel 5, 3° : men leze : "... het theoretisch examen voorgeschreven bij ...".

Artikel 8 : men leze : "... voor het besturen van voertuigen van de categorieën A, B of F, bedoeld in het koninklijk besluit ...".

Het derde lid moet zijn :" De vergunning is geldig voor een onbepaalde duur".

Artikel 9 : men leze : "het besturen van voertuigen van categorie B".

Artikel 10, tweede lid : duidelijkheidshalve leze men : "Van die verplichting is vrijgesteld de bestuurder op wiens aanvraag ... een attest voorkomt, dat afgegeven is door een rijschool type A, erkend overeenkomstig het koninklijk besluit ..., en dat bevestigt dat ...

Artikel 11, eerste lid : men leze : "... het verkeer op autowegen".

tweede lid : duidelijkheidshalve leze men : "Hij moet op de achterzijde van het voertuig, op een duidelijk zichtbare plaats, (of : duidelijk zichtbaar), een met de categorie van het voertuig overeenkomend teken aanbrengen, conform het model in bijlage 10".

derde lid : men leze : "... ter vervanging...".

vierde lid : men leze : "In dat geval brengt de overheid die de leervergunning afgeeft, op de voorzijde daarvan de volgende vermelding aan ...".

Artikel 12, derde lid : Men leze : "... een einde wordt gemaakt ...".

Artikel 14 : Men leze : "... moet uiterlijk op 31 december 1968 houder zijn van een rijbewijs".

.../...

Artikel 16 : men leze : "Die termijn van een jaar wordt tot zes maanden verminderd voor bestuurders op wier leervergunning de in artikel 10, tweede lid, bedoelde vermelding is aangebracht".

Artikel 17 : men leze : "... terwijl hij houder was van een leervergunning, kan ...".

Artikelen 20, 21 en 22 : Men leze telkens : "... het bestu- van voertuigen van categorie ... (of: van de categorieën).

Artikel 21, 4° : men leze : "... ingedeeld is bij die van de categorieën B, C of D waarvoor de bestuurder bevoegd verklaard is".

Artikel 23 : men leze : "is een rijbewijs vereist dat geldig verklaard is voor categorie C of D".

Artikel 24 : men leze : "... ter uitvoering van de besluitwet". Aan het eind leze men overeenkomstig artikel 1, § 3 : "houder is van een getuigschrift ..., en dit bij zich heeft".

Artikel 26 : men leze : "Als zware ... in de zin van ... worden beschouwd".

Artikel 29, § 2 : men leze, zoals in § 5 en elders, :"examen documenten".

Artikel 29, § 3 : men leze : "waarmede hij het examen wenst af te leggen".

.../...

Artikel 31, tweede lid : zoals in het eerste lid leze men "kwaal", in plaats van "aandoening".

Artikel 33, 2° : zoals onder 5° en elders leze men : "... dat hij er geslaagd is voor een examen...".

Artikel 33, 5° : men leze : "... het examen, voorgeschreven bij ..".

Artikel 34, § 1, tweede lid : Men leze, overeenkomstig het tekstvoorstel voor artikel 29 (zie advies Raad van State) "... dat hij zich in de loop van de maand vóór de datum waarvoor hij zich laat inschrijven, niet voor het theoretisch examen heeft aangemeld in een van de examencentra bedoeld in artikel 28, 1°, of in een rijschool, erkend ...".

Artikel 34, § 4 : men leze : "De examinator legt de groep kandidaten op beknopte wijze uit, welke methode zij voor het beantwoorden van de vragenlijst moeten volgen. Hij geeft hun twee voorbeelden van vragen, met de antwoorden en de wijze waarop die antwoorden moeten worden gegeven".

Artikel 34, § 5 : men leze : "Het examen heeft schriftelijk plaats ...".

.../...

Artikel 34, § 7 : men leze : "... die op bedrog of poging tot bedrog wordt betrapt". In de lezing van het ontwerp slaat "betrappen" alleen op het bedrog, niet op de poging zoals in de Franse tekst.

Artikel 34, § 8 : men leze : "Wanneer een kandidaat verklaart, het examen onmogelijk schriftelijk te kunnen afleggen, neemt de examinator hem apart, leest hem een voor een de vragen voor, en vult de vragenlijst in overeenkomstig de antwoorden van de kandidaat. Dit examen heeft dezelfde duur als aangegeven in § 5 (van dit artikel).

Artikel 35, § 2, tweede lid : men leze : "... binnen twee maanden".

Artikel 35, § 2, derde lid : men leze "... teruggegeven in de gemeente waar ...".

Artikel 35, § 3 : men leze "... dan die waarvoor ..." en "... op de wijze bepaald in dit besluit".

Artikel 36, § 1 : men leze : "... gestolen".

Artikel 36, § 2 : in de tweede volzin van het eerste lid vervange men "verklaring" door "aangifte", overeenkomstig het "aangeven" in de eerste volzin. Voorts schrijve men : "Dit attest wordt gesteld op ...".

.../...

Artikel 36, § 4 : men leze : "Indien de houder na de afafgifte van een duplicaat opnieuw in het bezit komt ...". Na "gemeenteoverheid" moet nog volgen "die het heeft afgegeven".

Artikel 37 : Na "overheid" moet nog volgen "die het heeft afgegeven".

Artikel 43, eerste lid : men leze : "De overheid die de leervergunning of het rijbewijs heeft afgegeven, bevestigt dit door het aanbrengen van een teken bovenaan op het tweede blad van de identiteitskaart of van het als zodanig geldend bewijs".

Artikel 43, tweede lid : men leze "... voor de afgifte, gedaan overeenkomstig artikel 1, § 1".

Artikel 44, eerste lid : in de opsomming leze men telkens "afgifte van" in plaats van "voor het afleveren van".

Artikel 44, tweede lid : men leze "... van het type dat voorgeschreven is voor de inning van zegelrechten".

Artikel 47 : men leze "Zij die meer dan ... mits zij uiterlijk 31 december 1968 hun aanvraag indienen".

Artikel 48 : men leze : "datum van inwerkingtreding ...".

La chambre était composée de / de kamer was samengesteld uit

Messieurs / de Heren :	G.VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
	J.MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame / Mevrouw :	G.CISELET,	staatsraden,	
Messieurs / de Heren :	P.DE VISSCHER,	assesseurs de la section de législation,	
	G.ARONSTEIN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.DE LEUZE,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.J.COOLEN, substitut de l'auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.COOLEN, substituut-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G.DE LEUZE. (s.) G.VAN BUNNEN.